

Dialogue

Domain: Health

Gender of English Speaker: Male

Gender of LOTE Speaker: Female

This dialogue takes place between a **Patient**, who has a problem in eyes, and the **Optometrist** at the hospital, where she has gone for treatment.

The dialogue begins now.

| No. | Speakers | Segments | Words |
|-----|-------------|---|-------|
| 1 | Optometrist | Hello, How can I help you? | 6 |
| | Translation | नमस्कार, मैं आपकी कैसे मदद कर सकता हूँ? <i>Namaskaar, mein aapakee kaise madad kar sakata hoon?</i> | 8 |
| 2 | Patient | नमस्ते डॉक्टर, मुझे आंखों की समस्या है और मैं जांच के लिए आई हूँ। <i>Namaste doktor, mujhe aankhon kee samasya hai aur main chekap ke lie aaya tha.</i> | 14 |
| | Translation | Hello, Doctor, I am having an eye-sight problem and I came for checkup. | 12 |
| 3 | Optometrist | Please have a seat. Can you tell me what is your problem and how long have you been suffering from it? | 21 |
| | Translation | कृपया बैठिए। क्या आप बता सकती हैं कि आपको क्या समस्या है और आप कब से इससे झुंज रही हैं? <i>Kripaya baithiya. Kya aap bata sakati hain ki aapako kya samasya hai aur aap kab se isse jhunjrahi hain?</i> | 22 |
| 4 | Patient | मुझे कुछ हफ्तों से आंखों में तेज दर्द हो रहा है। मुझे धुंधली दृष्टि की समस्या भी हो रही है। मैं वस्तुओं को स्पष्ट रूप से नहीं देख सकती, यह धुंधला दिखाई देता है। और मुझे तेज सिरदर्द भी है। <i>Mujhe kuchh haphton se aankhon mein tej dard ho raha hai. mujhe dhundhli drshti kee samasya bhee ho rahee hai. Main vastuon ko spasht roop se nahin dekh sakati, yah dhundhala dikhaae deta hai. aur mujhe tej sir dard bhee hai.</i> | 40 |

| | | | |
|---|--------------------|--|----|
| | Translation | I have been having severe eye pain for a few weeks. I am also having a blurred vision problem. I can't see the objects clearly, it appears hazy. And I'm having a severe headache too. | 34 |
| 5 | Optometrist | Let me check your eyes. Can you look to your right and then left, please? Have you been prescribed with glasses before? | 22 |
| | Translation | <p>मुझे अपनी आँखें जाँचने दिजिए। कृपया क्या आप अपने दाएं और बाएं देख सकती हैं? क्या आपको पहले चश्मा निर्धारित किया गया है?</p> <p><i>Mujhe apanee aankhen jaanchane dijiye. Kripaya kya aap apane daen aur baen taraf dekh sakati hain? kya aapako pahale chashma nirdhaarit kiya gaya hai?</i></p> | 26 |
| 6 | Patient | <p>मैंने पहले कभी चश्मा नहीं पहना है, लेकिन जब मुझे आंखों का संक्रमण हुआ था, तब मैंने आंखों में डालने वाला बूंदों का इस्तेमाल किया था। मुझे पहले से ही रात में दृष्टि की समस्या है।</p> <p><i>Mainne pahale kabhee chashma nahin pahana hai, lekin jab mujhe aankhon ka sankraman hua tha, tab mainne aankhon mai daalane wala boondon ka istemaal kiya tha. Mujhe pahale se hee raat mein drishti kee samasya hai.</i></p> | 36 |
| | Translation | I have never worn glasses before, but I have used eye drops when I had eye infection. I have been having vision problems at night since before. | 27 |
| 7 | Optometrist | I suspect the case of glaucoma. I will need to dilate your pupils using these eye drops and photograph your optic nerve and do some common tests. So, are you ready for the test? | 34 |
| | Translation | <p>मुझे मोतियाबिंदु होने का शक है। मुझे इन आंखों में डालने वाली बूंदों का उपयोग करके आपके पुतली को पतला करना और आपके ऑप्टिक तंत्रिका की तस्वीर खींचने और कुछ सामान्य परीक्षण करने की आवश्यकता होगी। तो, क्या आप परीक्षण के लिए तैयार हैं?</p> <p><i>Mujhe motiyabindu hone ka shak hai. mujhe in aankhon me daalane wali boondon ka upayog karake aapake putali ko patala karana aur aapake optik tantrika kee tasveer kheenchane aur kuchh saamaany pareekshan karane kee aavashyakata hogee. To, kya aap pareekshan ke lie taiyaar hain?</i></p> | 43 |
| 8 | Patient | ठीक है। आपके बात सुनने के बाद मुझे और डर लगता है। मुझे उम्मीद है कि मेरी परीक्षा की तारीख से पहले मेरे पास समाधान होगा। | 26 |

| | | | |
|-----------|--------------------|---|----|
| | | <i>Theek hai. aapake baat sunane ke baad mujhe aur dar lagataa hai. mujhe ummeed hai ki meree pareeksha kee taareekh se pahale mere paas samaadhaan hoga.</i> | |
| | Translation | Alright. After hearing what you said, I feel more scared. I hope I have solution before my exam date. | 20 |
| 9 | Optometrist | Well, you're suffering from eye-sight disease glaucoma. But, you don't need to worry. I have different methods for treatment. I will give you prescription of eye drops. If it doesn't work, you might need a surgery. | 36 |
| | Translation | <p>खैर, आपको आंखों की बीमारी मोतियाबिंदू हो गया है। लेकिन, आपको चिंता करने की जरूरत नहीं है। मेरे पास इलाज के लिए अलग-अलग तरीके हैं। मैं आपको आंखों में डालने वाली बूंदों लिख दूंगा। यदि वह काम नहीं करता है, तो आपको शल्यक्रिया करने की आवश्यकता हो सकती है।</p> <p><i>Khair, aapko aankhon kee beemaaree motiyabindu ho gaya hain. lekin, aapako chinta karane kee jaroorat nahin hai. Mere paas ilaaj ke lie alag-alag tareeke hain. Main aapko aankhon me dalane wali boondon likha doonga. yadi wah kaam nahin karata hai, to aapako salyakriya kee aavashyakata ho sakatee hai.</i></p> | 47 |
| 10 | Patient | <p>मैं वास्तव में शल्यक्रिया से डरती हूँ। मुझे उम्मीद है कि आपका बताया हुआ आंखों में डालने वाली बूंदों से मैं ठीक हो जाऊँगी। मैंने अपने दोस्तों से सुना कि मोतियाबिंदु अंधापन का कारण बनता है। ऐसा है क्या?</p> <p><i>Main baastab mein salyakriya se darati hoon. Mujhe ummeed hai ki aapaka bataya huwa aankhon me dalane wali boondon se mein thik ho jaungee. mainne apane doston se suna ki motiyaabindu andhaapan ka kaaran banata hai. Aisa hai kya?</i></p> | 37 |
| | Translation | I am really scared of surgery. I hope to get recovered from your prescribed eye drops. I heard my friends saying that glaucoma causes blindness. Is that so? | 28 |
| 11 | Optometrist | Since you have glaucoma, it is important to start your treatment right away. Yes, it is that serious but treatment works well. Treatment can stop it from getting worse. Follow my prescription and visit me in next appointment. | 38 |
| | Translation | जैसा कि आपको मोतियाबिंदू है, आपका उपचार तुरंत शुरू करना महत्वपूर्ण है। हां, यह गंभीर है लेकिन उपचार अच्छी तरह से काम करता है। उपचार इसे खराब होने से रोक सकता है। मेरा निर्धारित किया औषधि का पालन करें और अगली नियुक्ति में मुझे मिले। | 45 |

| | | | |
|----|-------------|---|---|
| | | <i>Jaisa ki apako motiyaabindu hai, apaka upachaar turunta shuroo karana mahatvapoorn hai. haan, yah gambheer hai lekin upachaar achchhee tarah se kaam karata hai. upachaar ise kharaab hone se rok sakata hai. Mera nirdharit kiya ausadhi ka paalan karen aur agalee niyukti mein mujhe milen.</i> | |
| 12 | Patient | धन्यवाद डॉक्टर। आपके समय के लिए धन्यवाद। <i>Dhanyabad doktor. aapake samay ke lie dhanyavaad.</i> | 7 |
| | Translation | Thank you, Doctor. Thanks for your time. | 7 |

The end of the dialogue

Vocabulary of Eye Checkup

1. Problem: समस्या *samasya*
2. Eyes: आंखें, नेत्र *aankhen, netra*
3. Optometrist: नेत्रदृष्टि की जाँच करने वाला वाला व्यक्ति, ऑप्टोमेट्रिस्ट *netradrishti kee jaanch karane vaala byakti, aaptrometrlist*
4. Treatment: उपचार *upachaar*
5. Check-up: जांच करना, परीक्षा करना *jaanch karana, pareeksha karana*
6. Seat: सीट, गद्दी *seet, gaddee*
7. Suffering: पीड़ा, कष्ट *peeda, kasht*
8. Objects: वस्तुओं *vastuon*
9. Clearly: स्पष्ट रूप से *spasht roop se*
10. Far: दूर *door*
11. Blurry: धुंधली *dhundhalee*
12. Burning sensations: जलन *jalan*
13. Right: दायाँ, दाहिना *daayaan, daahina*
14. Left: बाएँ, बायाँ *baen, baayaan*
15. Prescribed: निर्धारित *nirdhaarit*
16. Weeks: हफ्ते *haphte*
17. Glaucoma: मोतियाबिंदु *motiyaabindu*
18. Glasses: चश्मा *chashma*
19. Used: ईस्तेमाल की *eestemaal kee*
20. Night: रात *raat*
21. Before: इससे पहले *isase pahale*
22. Vision problems: नज़रों की समस्या *nazaron kee samasya*
23. Near-sightedness: निकट दृष्टी *nikat drishtee*
24. Myopia: मायोपिया *maayopiya*
25. Medical term: चिकित्सा शब्द *chikitsa shabd*
26. Farther away: और दूर *aur door*

27. Treatment: ईलाज *eelaaj*
28. Hearing: सुनने *sunane*
29. More scared: अधिक डर लगता है *adhik dar lagata hai*
30. Hope: उम्मीद, आशा *ummeed, aasha*
31. Solution: उपाय, समाधान *upaay, samaadhaan*
32. Exam date: परीक्षा की तारीख *pareeksha kee taareekh*
33. Different methods: अलग-अलग तरिके, विभिन्न तरीकों *alag-alag tarike, bibhinna tareekon*
34. Either: भी *bhee*
35. Correct: सही, दोष-रहित *sahee, dosh-rahit*
36. Wearing: पहनने का *pahanane ka*
37. Corrective lenses: सूधारात्मक लेन्स *soodhaaraatmak lense*
38. Glasses: चश्मा *chashma*
39. Laser eye surgery: लेजर नेत्र शल्य चिकित्सा *lejar netra shalya chikitsa*
40. Effective: प्रभावकारी *prabhaavakaaree*
41. Long-term remedy: दीर्घकालिन उपाय *deerghakaalin upaaya*
42. Uncomfortable: असहज *asahaj*
43. Cured: उपचार करना, ठीक होना *upachaar karana, theek hona*
44. Initially: सुरु मे *suru me*
45. Discomfort: असहज *asahaj*
46. Uneasiness: बेचैनी *bechainee*
47. Eye drops: आँख की दवा *aankh kee dava*
48. Prescribed: निर्धारित *nirdhaarit*
49. Soothe: शांत करना, प्रसन्न करना *shaant karana, prasanna karana*